



GB/US

INSTALLATION GUIDE

1. DUAL CHANNEL DIFFERENTIAL HALL-EFFECT SPEED SENSOR

The speed sensor is a 2-channel differential Hall-effect sensor, PNP or NPN working with a power supply of 8-32 V DC. The sensor has two frequency outputs both giving square wave signals, phase shifted $\sim 90^\circ$. The sensor can operate at high temperatures.

2. CONDITIONS OF OPERATION AND STORAGE

Number of pulses/revolution:	30
Degree of protection:	IP 69K
Operating temp.:	-40 °C – 125 °C
	-40° – 257°F
Insulation strength:	500 V DC
Storage:	store in dry place
Output:	PNP (S1) NPN (S2)

3. MOUNTING AND SAFETY PRECAUTIONS

Do not install electrical connections with an open current. Only install when machinery is out of operation.

4. MECHANICAL ATTACHEMENT

Tighten the screws 10 Nm / 88.5 lbf-in torque.
First tighten both screws gently and then 10 Nm / 88.5 lbf-in.
O-ring shall always be mounted.

5. ELECTRICAL CONNECTIONS

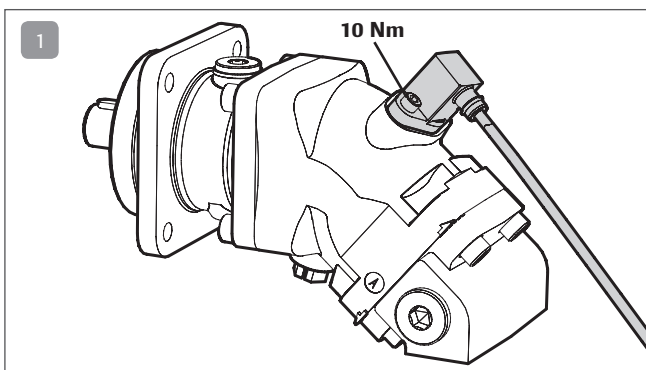
Bending radius ≥ 40 mm / 1.58 in

6. CABLE

Brown:	8 – 32 V DC
Blue:	ground
Black:	frequency signal 1
White:	frequency signal 2

7. STANDARDS

- EN 13309
- ISO/DIS 13766
- ISO 7637 part 2
- ISO 7637 part 3
- ISO TR 10605
- ISO 11452



SE

INSTALLATIONSANVISNING

1. TVÅKANALS DIFFERENTIELL VARVTALSGIVARE AV HALLEFFEKTSTYP

Varvtalsgivaren är en tvåkanals differentiell halleffektgivare, PNP- eller NPN-utgång, för matningsspänning 8-32 V DC. Givaren har två frekvensutgångar, båda med fyrkantvåg, med fasförskjutning $\sim 90^\circ$. Givaren kan användas vid höga temperaturer.

2. MILJÖFÖRHÅLLANDEN FÖR DRIFT OCH FÖRVARING

Antal pulser/varv:	30
Kapslingsklass:	IP 69K
Drifttemp.:	-40 °C – 125 °C
Genomslagshållfasthet:	500 V DC
Förvaring:	förvaras torrt
Utgång:	PNP (S1) NPN (S2)

3. MONTERINGS- OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

Utför inte elektriska anslutningar i spänningssatta kretsar. Utför installation endast när den aktuella maskinen är avstängd.

4. MONTERING

Dra åt skruvarna till 10 Nm.
Dra först åt båda skruvarna lätt och efterdra till 10 Nm.
Montera alltid O-ringen.

5. ELANSLUTNINGAR

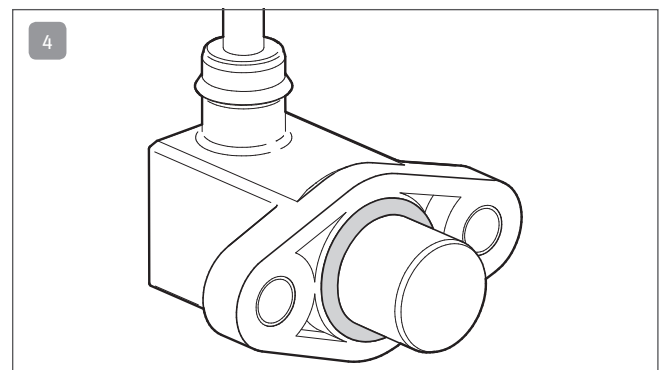
Böjradie ≥ 40 mm

6. LEDARE

Brun:	8 – 32 V DC
Blå:	jord
Svart:	frekvenssignal 1
Vit:	frekvenssignal 2

7. STANDARDS

- EN 13309
- ISO/DIS 13766
- ISO 7637 del 2
- ISO 7637 del 3
- ISO TR 10605
- ISO 11452





DE

EINBAUANLEITUNG

1. ZWEIKANAL DIFFERENZIAL HALLEFFEKT-DREHZAHLSENSOR

Der Drehzahlsensor ist ein 2-Kanal differenzial Halleffekt-Sensor, PNP oder NPN, der mit einer Stromversorgung von 8-32 V DC arbeitet. Der Sensor hat zwei Frequenzgänge, die beide um $\sim 90^\circ$ phasenverschobene Rechtecksignale ausgeben. Der Betrieb bei hohen Temperaturen ist möglich.

2. BETRIEBS- UND LAGERBEDINGUNGEN

Anzahl Impulse/Umdrehung:	30
Schutzklasse:	IP 69K
Betriebstemp.:	-40 °C – 125 °C
Isolationsfestigkeit:	500 V DC
Lagerung:	An trockenem Platz lagern
Ausgang:	PNP (S1) NPN (S2)

3. MONTAGE- UND SICHERHEITSMASSNAHMEN

Elektrische Anschlüsse dürfen nur spannungsfrei vorgenommen werden. Die Installation darf nur an Maschinen vorgenommen werden, die nicht in Betrieb sind.

4. MECHANISCHE MONTAGE

Schrauben mit einem Drehmoment von 10 Nm anziehen.
Beide Schrauben erst leicht und dann mit 10 Nm anziehen.
Ein O-Ring muss immer verwendet werden.

5. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Biegungsradius ≥ 40 mm

6. KABEL

Braun:	8 – 32 V DC
Blau:	Masse
Schwarz:	Frequenzsignal 1
Weiß:	Frequenzsignal 2

7. NORMEN

- EN 13309
- ISO/DIS 13766
- ISO 7637 Teil 2
- ISO 7637 Teil 3
- ISO TR 10605
- ISO 11452

ES

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

1. SENSOR DE VELOCIDAD DE EFECTO HALL DIFERENCIAL EN DOBLE CANAL

El sensor de velocidad es un diferencial de dos canales con sensor de efecto Hall, PNP u NPN trabajando con una fuente de alimentación de 8-32 V DC. El sensor tiene dos frecuencias de salida y ambas dan señales de ondas cuadradas con un desplazamiento de fase $\sim 90^\circ$. El sensor puede trabajar a altas temperaturas.

2. CONDICIONES DE TRABAJO Y ALMACENAJE

Número de pulsos/revolución:	30
Grado de protección:	IP 69K
Temperatura de trabajo:	-40 °C ... 125 °C
Aislamiento:	500 VCC
Almacenaje:	En lugar seco
Salida:	PNP (S1) NPN (S2)

3. MONTAJE Y MEDIDAS DE PRECAUCIÓN

No realizar instalaciones eléctricas con energía conectada. Solo instalar cuando el equipo esté fuera de servicio.

4. FIJACIÓN MECÁNICA

Ajustar los tornillos 10 Nm.
Apriételos de forma alterna y poco a poco hasta alcanzar el par de 10 Nm.
La junta tórica siempre se debe montar.

5. CONEXIONES ELÉCTRICAS

Radio de curvatura ≥ 40 mm.

6. CABLES

Marrón:	8 ... 32 VCC
Azul:	tierra
Negro:	frecuencia señal 1
Blanco:	frecuencia señal 2

7. NORMAS

- EN 13309
- ISO/DIS 13766
- ISO 7637 parte 2
- ISO 7637 parte 3
- ISO TR 10605
- ISO 11452



FR

CONSIGNES D'INSTALLATION

1. CAPTEUR DIFFÉRENTIEL DE VITESSE DE ROTATION DOUBLE CANAL À EFFET HALL

Le capteur différentiel de rotation double canal à effet Hall, PNP ou NPN, est alimenté en 8-32 V DC. Le capteur possède deux sorties de fréquence donnant des ondes carrées, les phases étant commutées à $\sim 90^\circ$. Le capteur peut fonctionner à des températures élevées.

2. CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ET DE STOCKAGE

Nombre d'impulsions/de tours:	30
Indice de protection:	IP 69K
Température de service:	$-40^\circ\text{C} \dots 125^\circ\text{C}$
Isolation:	500 V DC
Stockage:	conserver au sec
Sortie:	PNP (S1) NPN (S2)

3. MONTAGE ET CONSIGNE DE SÉCURITÉ

Ne pas effectuer de branchements électriques lorsque l'équipement est sous tension.

Procéder à l'installation uniquement lorsque l'équipement est hors tension.

4. FIXATION MÉCANIQUE

Couple de serrage des vis: 10 Nm.

Commencer par serrer légèrement les deux vis, puis serrer à 10 Nm.

Le joint torique doit toujours être mis en place.

5. BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

Rayon de courbure ≥ 40 mm

6. CÂBLE

Brun:	8 ... 32 V DC
Bleu:	terre
Noir:	signal de fréquence 1
Blanc:	signal de fréquence 2

7. NORMES

- EN 13309
- ISO/DIS 13766
- ISO 7637 partie 2
- ISO 7637 partie 3
- ISO TR 10605
- ISO 11452

IT

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. SENSORE DI VELOCITÀ AD EFFETTO HALL DIFFERENZIALE A DUE CANALI

Il sensore di velocità è un sensore ad effetto Hall differenziale a due canali, con funzionamento PNP o NPN e alimentazione di 8-32 V c.c. Il sensore presenta due uscite di frequenza che restituiscono entrambe segnali ad onda quadra, a fasi variabili di $\sim 90^\circ$. Il sensore è in grado di funzionare a temperature elevate.

2. CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO E IMMAGAZZINAGGIO

Numero di impulsi/giro:	30
Grado di protezione:	IP 69K
Temperatura di esercizio:	$-40^\circ\text{C} - 125^\circ\text{C}$
Resistenza di isolamento:	500 V c.c.
Immagazzinaggio:	conservare in un luogo asciutto
Uscita:	PNP (S1) NPN (S2)

3. PRECAUZIONI DI MONTAGGIO E DI SICUREZZA

Non installare gli attacchi elettrici con la corrente elettrica attivata.

Effettuare l'installazione quando la macchina non è in funzione.

4. FISSAGGIO MECCANICO

Serrare le viti a una coppia di 10 Nm.

Prima di tutto serrare parzialmente entrambe le viti, quindi applicare una coppia pari a 10 Nm.

È importante montare sempre l'O-ring.

5. ATTACCHI ELETTRICI

Raggio di curvatura ≥ 40 mm

6. CAVO

Marrone:	8 - 32 V c.c.
Blu:	terra
Nero:	segnale di frequenza 1
Bianco:	segnale di frequenza 2

7. NORME

- EN 13309
- ISO/DIS 13766
- ISO 7637 parte 2
- ISO 7637 parte 3
- ISO TR 10605
- ISO 11452



PL

INSTRUKCJA INSTALACJI

1. DWUKANAŁOWY, RÓŻNICOWY, HALLOTRONOWY CZUJNIK PRĘDKOŚCI

Czujnik prędkości to 2-kanałowy różnicowy czujnik hallotronowy, współpracujący na zasadzie PNP lub NPN z zasilaczem 8-32 V DC. Czujnik ma dwa wyjścia częstotliwościowe, dostarczające sygnały fali prostokątnej, z przesunięciem fazowym ~90°. Czujnik może pracować w wysokich temperaturach.

2. WARUNKI PRACY I PRZECHOWYWANIA

Liczba impulsów/obrót:	30
Stopień ochrony:	IP 69K
Temp. pracy:	-40°C – 125°C
Wytrzymałość izolacji:	500 V DC
Przechowywanie:	Przechowywać w suchym miejscu
Wyjście:	PNP (S1) NPN (S2)

3. INSTALACJA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Nie instalować złączy elektrycznych pod napięciem. Instalację należy przeprowadzać dopiero po wyłączeniu maszyny.

4. MONTAŻ MECHANICZNY

Dokręcić śruby momentem 10 Nm. Najpierw lekko dokręcić obie śruby, a następnie zastosować moment 10 Nm. Zawsze należy założyć O-ring.

5. ZŁĄCZA ELEKTRYCZNE

Promień zgięcia ≥ 40 mm

6. KABEL

Brązowy:	8 – 32 V DC
Niebieski:	masa
Czarny:	sygnał częstotliwości 1
Biały:	sygnał częstotliwości 2

7. NORMY

- EN 13309
- ISO/DIS 13766
- ISO 7637 part 2
- ISO 7637 part 3
- ISO TR 10605
- ISO 11452

RU

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

1. ДВУХКАНАЛЬНЫЙ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ДАТЧИК СКОРОСТИ НА ЭФФЕКТЕ ХОЛЛА

Датчик скорости представляет собой двухканальный дифференциальный гальваномагнитный датчик PNP или NPN (датчик Холла), рассчитанный на питание 8–32 В пост. тока. Он оснащен двумя частотными выходами, выдающими прямоугольные сигналы, которые смещены по фазе примерно на 90°. Датчик может работать при высоких температурах.

2. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ХРАНЕНИЯ

Число импульсов на оборот:	30
Класс защиты:	IP 69K
Рабочая температура:	-40 – 125 °C
Прочность изоляции:	500 В пост. тока
Условия хранения:	хранить в сухом месте
Выход:	PNP (S1) NPN (S2)

3. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ И ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед установкой электрических компонентов отключите электропитание. Выполняйте монтаж только после остановки двигателя.

4. МЕХАНИЧЕСКИЕ КРЕПЛЕНИЯ

Затяните болты моментом 10 Н·м. Сначала слегка затяните оба болта, затем затяните их моментом 10 Н·м. Всегда необходимо устанавливать уплотнительное кольцо.

5. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ МОНТАЖ

Радиус изгиба не менее 40 мм

6. ПРОВОД

Коричневый:	8 – 32 В пост. тока
Синий:	заземление
Черный:	частотный сигнал 1
Белый:	частотный сигнал 2

7. СТАНДАРТЫ

- EN 13309
- ISO/DIS 13766
- ISO 7637, часть 2
- ISO 7637, часть 3
- ISO TR 10605
- ISO 11452